

10. De verificateur houdt rekening met alle risicobeheersingsmethoden die de exploitant toepast om de mate van onzekerheid zo klein mogelijk te houden.

Verslag.

11. De verificateur stelt een verslag op over het valideringsproces, waarin wordt vermeld of de aangifte bedoeld in dit besluit bevredigend is. In dit verslag komen alle onderwerpen aan de orde die voor het verrichte werk van belang zijn. De verificateur kan bevestigen dat de aangifte bevredigend is als hij de mening is toegedaan dat de aangegeven totale emissies niet wezenlijk verkeerd zijn.

Aan de bevoegdheid van de verificateur te stellen minimumeisen.

12. De verificateur is onafhankelijk van de exploitant, voert zijn werk serieus uit op een objectieve, professionele wijze en is vertrouwd met :

a) de bepalingen van Richtlijn 2003/87/EG, alsmede de door de Commissie conform artikel 14, § 1, van Richtlijn 2003/87/EG goedgekeurde normen en richtsnoeren;

b) de wettelijke en bestuursrechtelijke bepalingen die van toepassing zijn op te verifiëren activiteiten;

c) de totstandkoming van alle informatie over elke emissiebron in de installatie, met name wat de verzameling, meting, berekening en rapportage van gegevens betreft.

Gezien om te worden gevoegd bij het besluit van de Waalse Regering van 1 april 2010 betreffende de emissiegegevens i.v.m. de activiteiten die vanaf 2013 in de gemeenschappelijke regeling voor de handel in broeikasgasemissierechten opgenomen zullen worden ingevolge de uitbreiding van het toepassingsveld van Richtlijn 2003/87/EG.

Namen, 1 april 2010.

De Minister-President,

R. DEMOTTE

De Minister van Leefmilieu, Ruimtelijke Ordening en Mobiliteit,

Ph. HENRY

## BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST — REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

### MINISTERIE

#### VAN HET BRUSSELS HOOFDSTEDELIJK GEWEST

N. 2010 — 1405

[C - 2010/31202]

22 APRIL 2010. — Ordonnantie

« houdende het statuut van de reisagentschappen »  
(nr. A-72/1 en 2 — 2009/2010) (1)

**Artikel 1.** § 1. Onderhavige ordonnantie regelt een aangelegenheid als bedoeld in artikel 39 van de Grondwet.

§ 2. In onderhavige tekst verstaat men onder :

1° richtlijn : de Richtlijn 2005/36/EG van het Europees Parlement en van de Raad van 7 september 2005 betreffende de erkenning van beroepskwalificaties, evenals haar latere wijzigingen;

2° reisagentschap : rechts- of natuurlijke persoon die een winstgevende activiteit uitoefent die erin bestaat hetzij reizen of verblijven tegen forfait te organiseren en te verkopen die met name logies omvatten, hetzij, als tussenpersoon, dergelijke reizen of verblijven, vervoerbewijzen, logies- of maaltijdbonnen te verkopen;

3° dienstenverlener : elk reisagentschap dat, op tijdelijke en incidentele wijze, diensten verleent op het door onderhavige ordonnantie gedekt grondgebied, waarbij het gaat over :

- het zij een reisagentschap dat wettelijk gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten, waar de activiteit van reisagentschap is gereguleerd;

- het zij een reisagentschap dat wettelijk gevestigd is in een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie vanaf het moment dat de richtlijn van toepassing is op deze Staten, waar de activiteit van reisagentschap niet is gereguleerd en dat in die Staat de activiteit van reisagentschap heeft uitgeoefend gedurende ten minste twee jaar tijdens de tien jaar die voorafgaan aan de dienstverlening;

4° aangetekende zending : ter post aangetekende brief of elk ander communicatiemiddel bedoeld door artikel 2281 van het Burgerlijk Wetboek zoals fax of e-mail, op voorwaarde dat er een ontvangstbewijs aan de verzender gestuurd wordt.

**Art. 2.** § 1. Niemand mag de in artikel 1, § 2, 2° bedoelde activiteit van reisagentschap uitoefenen als hij het niet doet als hoofdbezigheid, bestendig en met een vergunning.

### MINISTERE

#### DE LA REGION DE BRUXELLES-CAPITALE

F. 2010 — 1405

[C - 2010/31202]

22 AVRIL 2010. — Ordonnance

« portant statut des agences de voyage »  
(n° A-72/1 et 2 - 2009/2010) (1)

**Article 1<sup>er</sup>.** § 1<sup>er</sup>. La présente ordonnance règle une matière visée à l'article 39 de la Constitution.

§ 2. Dans le présent texte, on entend par :

1° directive : la Directive 2005/36/CE du Parlement européen et du Conseil du 7 septembre 2005 relative à la reconnaissance des qualifications professionnelles ainsi que ses modifications ultérieures;

2° agence de voyages : personne morale ou personne physique qui exerce une activité lucrative qui consiste soit à organiser et à vendre des voyages ou des séjours à forfait comprenant, notamment, le logement, soit à vendre, en qualité d'intermédiaire, de tels voyages ou séjours, des billets de transport ou des bons de logement ou de repas;

3° prestataire de services : toute agence de voyages qui fournit, de façon temporaire et occasionnelle, des services sur le territoire couvert par la présente ordonnance, s'agissant :

- soit d'une agence de voyages légalement établie dans un Etat membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces Etats, où l'activité d'agence de voyages est réglementée;

- soit d'une agence de voyages légalement établie dans un Etat membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces Etats, où l'activité d'agence de voyages n'est pas réglementée et ayant exercé dans cet Etat l'activité d'agence de voyages pendant au moins deux années au cours des dix années qui précèdent la prestation;

4° envoi recommandé : lettre recommandée à la poste ou tout autre moyen de communication visé à l'article 2281 du Code civil tel que la télécopie ou le courrier électronique, à la condition qu'il fournisse un accusé de réception par le destinataire.

**Art. 2.** § 1<sup>er</sup>. Nul ne peut exercer l'activité d'agence de voyages visée à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 2°, si ce n'est à titre principal, de façon permanente et moyennant autorisation.

§ 2. Moeten eveneens toegelaten worden om de in artikel 1, § 2, 2° bepaalde activiteit uit te oefenen :

1° de exploitanten van touringbussen, van het spoorweg-, luchtvaart- of binnenvaarttransport die de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen;

2° de personen die, in het kader van hun opleidingsopdracht of in het kader van hun activiteiten binnen de domeinen van de jeugdanimatie, sport, cultuur, sociale bijstand, gezondheid of volwassenenanimatie, de activiteit niet in hoofdberoep en op permanente wijze uitoefenen.

§ 3. § 1 is niet van toepassing op :

1° de dienstverleners zoals omschreven in artikel 1, § 2, 3° van onderhavige ordonnantie;

2° het Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles en Toerisme Vlaanderen;

3° Brussels International – Tourism & Congress;

4° de jeugdorganisaties erkend door de Franse Gemeenschap en aan de jeugdorganisaties erkend of aanvaard door de Vlaamse Gemeenschap, bepaald door de Regering, die reizen en verblijven organiseren en verkopen aan hun aangesloten leden.

**Art. 3. § 1.** Wanneer de dienstverlener zich voor de eerste keer verplaatst van een andere lidstaat van de Europese Unie dan België of van de Europese Vrijhandelsassociatie zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze Staten, naar het grondgebied waarop onderhavige ordonnantie van toepassing is om er diensten te verlenen, moet hij de door de Regering aangestelde ambtenaar inlichten met een voorafgaande schriftelijke verklaring die informatie bevat over de dekking door verzekeringen en andere middelen van persoonlijke of collectieve bescherming met betrekking tot de beroepsaansprakelijkheid, zoals omschreven door de Regering. Deze verklaring kan met alle middelen bezorgd worden.

Deze verklaring moet worden hernieuwd voor elk jaar dat de dienstverlener op voornoemd grondgebied zijn activiteit op tijdelijke en/of occasionele basis uitoefent.

Bij de eerste dienstverlening of in geval van wijziging van materiaal ten opzichte van de door de documenten vastgestelde situatie, gaat deze verklaring bovendien vergezeld van de volgende documenten :

1° een bewijs van de nationaliteit van de dienstverlener;

2° een attest dat aantoonde dat de dienstverlener wettelijk is gevestigd in zijn Staat van herkomst om er de activiteiten van reisbureau uit te oefenen en dat voor hem geen uitoefeningsverbod geldt, zelfs tijdelijk, indien zo'n attest is afgeleverd;

3° een bewijs van de beroepskwalificaties;

4° indien het beroep niet gereguleerd is in zijn Staat van herkomst, het bewijs, met elk rechtsmiddel, dat de dienstverlener de activiteit van reisbureau heeft uitgeoefend gedurende ten minste twee jaar tijdens de laatste tien jaar.

Deze verklaring dient ter informatie naar de door de Regering aangeduide ambtenaar te worden gestuurd, binnen de 15 dagen die volgen op de eerste verplaatsing naar het grondgebied waarop onderhavige ordonnantie van toepassing is.

§ 2. De dienstverlener van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie moet zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze landen bovendien aan de bestemming van zijn dienstverlening de volgende informatie verstrekken :

1° het inschrijvingsnummer van de onderneming of elk ander gelijkwaardig identificatiemiddel;

2° ingeval de activiteit onderworpen is aan een vergunningsstelsel in zijn Staat van herkomst, de gegevens van de bevoegde controle-overheid van die Staat;

3° elke beroepsorganisatie of gelijksoortige organisatie waarbij de dienstverlener is ingeschreven, evenals zijn gegevens;

4° de beroepstitel, of indien zo'n titel niet bestaat, de opleidingstitel van de dienstverlener van de Staat waar hij werd toegekend;

5° informatie betreffende de dekking door verzekeringen of andere middelen van persoonlijke of collectieve bescherming op het vlak van de beroepsaansprakelijkheid.

**Art. 4. § 1.** Niemand mag, onder welke vorm ook, de titel van reisagent of de benaming van reisagentschap of een soortgelijke titel of benaming gebruiken indien hij geen houder is van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 2, § 1 of § 2, 1°.

De ingezetenen van de andere Staten die zijn gemachtigd om het beroep van touroperator uit te oefenen, dragen de beroepstitel die van kracht is op het grondgebied van het Brussels Hoofdstedelijk Gewest.

§ 2. Doivent également être autorisés à exercer l'activité définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 2° :

1° les exploitants d'autocars, de transport ferroviaire, aérien ou fluvial qui ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente;

2° les personnes qui, dans le cadre de leur mission éducative ou de leurs activités dans les domaines de l'animation des jeunes, des sports, de la culture, de l'aide sociale, de la santé ou de l'animation des adultes, ne l'exercent pas à titre principal et de façon permanente.

§ 3. Le § 1<sup>er</sup> n'est pas applicable :

1° aux prestataires de services tels que définis à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 3° de la présente ordonnance;

2° à l'Office de Promotion du Tourisme de Wallonie et de Bruxelles et à Toerisme Vlaanderen;

3° au Bruxelles International – Tourisme & Congrès;

4° aux organisations de jeunesse agréées par la Communauté française et aux associations de jeunesse agréées ou reconnues par la Communauté flamande, déterminées par le Gouvernement, qui organisent et vendent des voyages et séjours à leurs membres affiliés.

**Art. 3. § 1<sup>er</sup>.** Le prestataire de services, lorsqu'il se déplace pour la première fois d'un Etat membre de l'Union européenne autre que la Belgique ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces Etats, vers le territoire sur lequel la présente ordonnance s'applique pour y fournir des services, doit informer le fonctionnaire désigné par le Gouvernement par une déclaration préalable écrite comprenant des informations relatives aux couvertures d'assurance et autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle, telles que définies par le Gouvernement. Cette déclaration peut être fournie par tout moyen.

Cette déclaration doit être renouvelée pour chaque année où le prestataire de services exerce sur ledit territoire son activité de manière temporaire et/ou occasionnelle.

Lors de la première prestation de services ou en cas de changement matériel relatif à la situation établie par les documents, ladite déclaration s'accompagne, en outre, des documents suivants :

1° une preuve de la nationalité du prestataire;

2° une attestation certifiant que le prestataire est légalement établi dans son Etat d'origine pour y exercer les activités d'agence de voyages et qu'il n'est pas frappé d'une interdiction même temporaire d'exercer, lorsqu'une telle attestation est délivrée;

3° une preuve des qualifications professionnelles;

4° lorsque la profession n'est pas réglementée dans son Etat d'origine, la preuve, par tout moyen de droit, que le prestataire a exercé l'activité d'agence de voyages pendant au moins deux années au cours des dix années précédentes.

Ladite déclaration doit être envoyée, pour information, au fonctionnaire désigné par le Gouvernement, dans les 15 jours suivant le premier déplacement vers le territoire sur lequel la présente ordonnance s'applique.

§ 2. Le prestataire de services, d'un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces pays, a en outre l'obligation de transmettre au destinataire de son service les informations suivantes :

1° le numéro d'immatriculation de l'entreprise, ou tout autre moyen équivalent d'identification;

2° dans le cas où l'activité est soumise à un régime d'autorisation dans son Etat d'origine, les coordonnées de l'autorité compétente de surveillance de cet Etat;

3° toute organisation professionnelle ou organisme similaire auprès duquel le prestataire est inscrit, ainsi que ses coordonnées;

4° le titre professionnel, ou lorsqu'un tel titre n'existe pas, le titre de formation du prestataire de l'Etat dans lequel il a été octroyé;

5° des informations relatives aux couvertures d'assurances ou autres moyens de protection personnelle ou collective concernant la responsabilité professionnelle.

**Art. 4. § 1<sup>er</sup>.** Nul ne peut utiliser, sous quelque forme que ce soit, le titre d'agent de voyages ou la dénomination d'agence de voyages, ou un titre ou une dénomination similaires, s'il n'est titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup> ou § 2, 1°.

Les ressortissants des autres Etats qui sont autorisés à exercer une profession d'agence de voyages portent le titre professionnel en vigueur sur le territoire de la Région de Bruxelles-Capitale.

§ 2. De dienstverlener van een lidstaat van de Europese Unie of van de Europese Vrijhandelsassociatie oefent zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op deze landen zijn activiteit uit onder de beroepstitel waarmee hij zijn activiteit uitoefent in de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent wanneer een dergelijke titel bestaat. Die titel is opgesteld in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent.

Wanneer die titel niet bestaat in de lidstaat waar de dienstverlener zijn hoofdbezigheid uitoefent, zal de dienstverlener gebruik maken van zijn opleidingstitel in de officiële taal of in een van de officiële talen van de lidstaat waar hij zijn hoofdbezigheid uitoefent

**Art. 5. § 1.** De in artikel 2, § 1 bedoelde aanvraag om vergunning wordt aan de door de Regering aangestelde ambtenaar gericht per aangetekend schrijven.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de aanvraag om vergunning. Zij preciseert welke documenten absoluut bij de aanvraag gevoegd moeten worden.

§ 2. Wanneer de aanvraag onvolledig is, richt de door de Regering aangestelde ambtenaar, door middel van een ontvangstbewijs, de aanvrager over de volledigheid van de aanvraag en over de modaliteiten om de procedure voort te zetten, met inbegrip van de termijn waarin de beslissing genomen zal moeten worden.

Wanneer de aanvraag volledig is, informeert de door de Regering aangestelde ambtenaar, door middel van een ontvangstbewijs, de aanvrager over de volledigheid van de aanvraag en over de modaliteiten om de procedure voort te zetten, met inbegrip van de termijn waarin de beslissing genomen zal moeten worden.

§ 3. Het technisch comité bedoeld in artikel 11 geeft een advies over de vergunningsaanvraag binnen 45 dagen na verzending van het bewijs van ontvangst naar de aanvrager. Bij ontstentenis van verzending van het advies binnen die termijn, wordt het advies gunstig geacht.

§ 4. De beslissing van de door de Regering aangestelde ambtenaar wordt meegedeeld met een aangetekende zending aan de aanvrager binnen een termijn van 90 dagen vanaf de verzending van het bewijs van ontvangst van het volledige dossier.

De Regering bepaalt de vorm en de inhoud van de beslissing.

§ 5. Bij ontstentenis van antwoord binnen de voorziene termijn vastgelegd in § 4, wordt de vergunning als toegekend beschouwd. De door de Regering aangestelde ambtenaar kan evenwel deze termijn met maximum 60 dagen verlengen, bij een uiterlijk op de laatste dag van de voorziene termijn aan de aanvrager meegedeelde beslissing, en enkel maar om dringende redenen van algemeen belang, met inbegrip van het wettig belang van een derde partij. Tot deze verlenging kan eveneens worden beslist wanneer door de door de Regering aangestelde ambtenaar aan buitenlandse overheden ter controle gevraagde documenten op zich laten wachten.

§ 6. Een beroep kan bij de Regering ingesteld worden tegen de beslissing tot weigering van de vergunning binnen de termijn en de regels bedoeld in artikel 9, § 3.

**Art. 6. § 1.** De Regering kan categorieën van vergunningen vaststellen die onderworpen zijn aan verschillende voorwaarden, naarmate de vergunningen de uitoefening toelaten van geheel of een deel van de in artikel 1, § 2, 2<sup>o</sup> omschreven activiteit of de uitoefening van een deel van deze activiteit door de exploitanten van touringbussen.

§ 2. Onverminderd de naleving van de in uitvoering van artikel 8 vastgelegde bepalingen, wordt de toekenning van de in artikel 2 bedoelde vergunning uitsluitend onderworpen aan de volgende voorwaarden :

1<sup>o</sup> wat betreft de aanvrager of de personen belast met het dagelijks beheer van de onderneming :

a) de verplichting om bepaalde door de Regering vastgestelde beroepskwalificaties te bezitten;

b) en, in voorkomend geval, de verplichting een praktische stage te hebben gedaan onder de door de Regering vastgelegde voorwaarden.

Voor de ingezetenen van de andere lidstaten van de Europese Unie dan België en van de Europese Vrijhandelsassociatie, zodra de richtlijn van toepassing zal zijn op die landen, evenals voor de personen die in België onderworpen zijn aan de regels die in dezelfde materie van toepassing zijn in het Vlaams of het Waals Gewest, zijn de onder de letters a) en b) hogerop bedoelde vereisten verondersteld vastgelegd te zijn uit hoofde van diegenen die zich kunnen beroepen, in die andere lidstaat, in het Vlaams Gewest of in het Waals Gewest, op een beroepservaring en op een opleidingstitel of op slechts een van beiden, volgens de door de Regering vastgelegde voorwaarden.

§ 2. Le prestataire de services d'un Etat membre de l'Union européenne ou de l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces pays, exerce son activité sous le titre professionnel avec lequel il exerce son activité dans l'Etat membre dans lequel il est établi à titre principal lorsqu'un tel titre existe. Ce titre est établi dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'Etat membre dans lequel il est établi à titre principal.

Si ce titre n'existe pas dans l'Etat dans lequel le prestataire de services est établi à titre principal, le prestataire fait état de son titre de formation dans la langue officielle ou dans l'une des langues officielles de l'Etat membre dans lequel il est établi à titre principal.

**Art. 5. § 1<sup>er</sup>.** La demande d'autorisation visée à l'article 2, § 1<sup>er</sup> est adressée par envoi recommandé au fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de la demande d'autorisation. Il précise les documents qui doivent impérativement être joints à la demande.

§ 2. Dans les 30 jours de la réception de la demande, si celle-ci est incomplète, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement adresse au demandeur, par envoi recommandé, un relevé des pièces manquantes et précise que les délais visés au présent article commencent à courir dès réception du dossier complet.

Dans le même délai, si la demande est complète, le fonctionnaire désigné par le Gouvernement informe le demandeur, par un accusé de réception, du caractère complet de la demande et des modalités de poursuite de la procédure, y compris le délai dans lequel la décision devra être prise.

§ 3. Le comité technique visé à l'article 11 rend un avis sur la demande d'autorisation dans les 45 jours de l'envoi de l'accusé de réception au demandeur. A défaut d'envoi de l'avis dans ce délai, l'avis est réputé favorable.

§ 4. La décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement est notifiée par envoi recommandé au demandeur de l'autorisation, dans un délai de 90 jours à compter de l'envoi de l'accusé de réception du dossier complet.

Le Gouvernement arrête la forme et le contenu de la décision.

§ 5. En l'absence de réponse dans le délai fixé au § 4, l'autorisation est réputée accordée. Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut cependant prolonger ce délai d'une durée maximum de 60 jours, par décision notifiée au demandeur au plus tard le dernier jour du délai fixé et uniquement pour des raisons impérieuses d'intérêt général, y compris l'intérêt légitime d'une tierce partie. Cette prolongation peut également être décidée dans l'hypothèse où des documents demandés, pour vérification, par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement à des autorités étrangères, tardent à lui être communiqués.

§ 6. Un recours peut être introduit à l'encontre de la décision de refus d'octroi de l'autorisation auprès du Gouvernement dans le délai et les formes prévues à l'article 9, § 3.

**Art. 6. § 1<sup>er</sup>.** Le Gouvernement peut établir des catégories d'autorisations, soumises à des conditions d'octroi différentes, suivant que les autorisations permettent l'exercice de tout ou partie de l'activité définie à l'article 1<sup>er</sup>, § 2, 2<sup>o</sup> ou l'exercice d'une partie de cette activité par les exploitants d'autocars.

§ 2. Sans préjudice du respect des dispositions fixées en exécution de l'article 8, l'octroi de l'autorisation visée à l'article 2 est exclusivement subordonné aux conditions suivantes :

1<sup>o</sup> en ce qui concerne le demandeur ou les personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

a) à l'obligation de posséder certaines qualifications professionnelles fixées par le Gouvernement;

b) et, le cas échéant, à l'obligation d'avoir effectué un stage pratique dans les conditions définies par le Gouvernement.

Pour les ressortissants des Etats membres de l'Union européenne autres que la Belgique et l'Association européenne de Libre-Echange dès que la directive s'appliquera à ces pays, ainsi que pour les personnes soumises en Belgique aux règles applicables en Région flamande ou en Région wallonne dans la même matière, les exigences visées aux lettres a) et b) ci-dessus sont réputées établies dans le chef de ceux qui peuvent se prévaloir, dans cet autre Etat membre, en Région flamande ou en Région wallonne, d'une expérience professionnelle et d'un titre de formation ou de l'un des deux seulement, selon les conditions établies par le Gouvernement.



De Regering bepaalt de voorwaarden, met name in functie van de aard en de duur van de beroepservaring. Zij houdt eveneens rekening met de verworven rechten;

2° wat betreft de onderneming :

a) het afsluiten van een verzekering die de burgerlijke en beroepsaansprakelijkheid dekt en van een verzekering die de risico's op financieel onvermogen dekt;

b) voorwaarden in verband met de bedragen, de aard en de wijzen van stellen van een borgtocht uitsluitend tot zekerheidstelling van de beroepsverbintenissen, volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten;

c) voorwaarden in verband met de technische uitrusting, volgens de door de Regering vastgestelde modaliteiten.

**Art. 7.** Elke in artikel 2, § 3, 1° tot 3°, bedoelde persoon of die houder is van de in artikel 2 bedoelde vergunning kan de in artikel 2, § 1, omschreven activiteit uitzonderlijk uitoefenen mits de voorafgaande verklaring aan de door de Regering aangestelde ambtenaar, in het kader van beurzen en salons voor toerisme.

**Art. 8.** De Regering kan bepalen :

1° de regels betreffende het gebruik en de wijzen van opnieuw samenstellen en teruggave van de in artikel 6, § 2, 2°, b) van onderhavige ordonnantie bedoelde borgtocht die uitsluitend bestemd is voor de zekerheidstelling van de ter gelegenheid van de uitoefening van de door de vergunning gedekte activiteiten aangelegane professionele verbintenissen; hij kan evenwel niet dienen voor de betaling van schuldeisers die reeds voorzien zijn van een andere waarborg, binnen de limiet van deze laatste;

2° de regels betreffende de plichtenleer;

3° de statistische gegevens die jaarlijks aan de door de Regering aangestelde ambtenaar moeten worden verstrekt;

4° het model van het schild verleend aan de houder van een vergunning afgegeven overeenkomstig artikel 2, § 1 of § 2, 1°, en het gebruik dat ervan moet worden gemaakt;

5° de vermeldingen die moeten of kunnen voorkomen op de vergunningen, op de beroepsdocumenten en in de reclame.

**Art. 9. § 1.** De in artikel 2 bedoelde vergunning kan, al naargelang het geval, worden geweigerd, opgeschort of ingetrokken :

1° indien de in artikel 2 bepaalde of overeenkomstig artikel 6 vastgestelde voorwaarden, of de met toepassing van artikel 8 opgelegde verplichtingen niet of niet meer worden nageleefd;

2° indien de aanvrager of de houder van de vergunning een beheerder, een zaakvoerder of een van de personen is die belast zijn met het dagelijks beheer van de onderneming :

a) failliet werd verklaard in een onderneming met als doel de in artikel 2, § 1, omschreven activiteit of een van de hoedanigheden van beheerder, van zaakvoerder of van persoon belast met het dagelijks beheer in zo'n onderneming bezat op het ogenblik waarop die laatste failliet werd verklaard;

b) in België of in het buitenland veroordeeld werd door een in kracht van gewijsde getreden gerechtelijke beslissing voor een van de overtredingen bedoeld in boek II, titel III, hoofdstukken I tot V, titel VII, hoofdstukken IV tot VII, titel VIII, hoofdstukken I, IV en VI, en titel IX, hoofdstukken I en II van het Strafwetboek.

Er wordt geen rekening gehouden met de voorwaardelijke veroordelingen zolang de uitvoering van de uitgesproken straffen opgeschort is;

3° indien het bedrag van de betwiste schulden van de houder van de vergunning en gewaarborgd door de borgtocht het bedrag hiervan bereikt.

§ 2. Indien de door de Regering aangestelde ambtenaar vaststelt dat de houder van een vergunning zich in een van de in § 1 bedoelde gevallen bevindt, dan licht hij hierover de betrokkene in met een ter post aangetekend schrijven en maakt de zaak aanhangig bij het technisch comité.

Het technisch comité nodigt de betrokkene uit om te verschijnen, begeleid door een persoon naar keuze en die zo nodig een geschreven memorie kan indienen, eventueel met bewijsstukken. De oproep gebeurt via aangetekende zending.

Le Gouvernement fixe ces conditions en fonction, notamment, de la nature et de la durée de l'expérience professionnelle. Il tient compte également des droits acquis;

2° en ce qui concerne l'entreprise :

a) à la souscription d'une assurance couvrant la responsabilité civile et professionnelle et d'une assurance couvrant les risques d'insolvabilité financière;

b) à des conditions relatives aux montants, à la nature et aux modalités de constitution d'un cautionnement destiné à garantir exclusivement des engagements professionnels, selon les modalités définies par le Gouvernement;

à des conditions relatives à l'équipement technique, selon les modalités définies par le Gouvernement.

**Art. 7.** Toute personne visée à l'article 2, § 3, 1° à 3°, ou qui est titulaire de l'autorisation visée à l'article 2 peut, de façon exceptionnelle, exercer l'activité définie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, moyennant déclaration préalable au fonctionnaire désigné par le Gouvernement, dans le cadre de foires et salons de tourisme.

**Art. 8.** Le Gouvernement peut déterminer :

1° les règles concernant la mise en jeu et les modalités de reconstitution et de restitution du cautionnement visé à l'article 6, § 2, 2°, b) de la présente ordonnance, qui est affecté exclusivement à la garantie des engagements professionnels contractés à l'occasion de l'exercice des activités couvertes par l'autorisation; il ne peut toutefois servir au paiement de créanciers déjà pourvus d'une autre garantie, dans la limite de celle-ci;

2° les règles de déontologie;

3° les renseignements statistiques qui doivent être fournis annuellement au fonctionnaire désigné par le Gouvernement;

4° le modèle de l'écusson octroyé au titulaire d'une autorisation délivrée conformément à l'article 2, § 1<sup>er</sup> ou § 2, 1°, et l'usage qui doit en être fait;

5° les mentions qui doivent ou peuvent figurer sur les autorisations, sur les documents professionnels et dans la publicité.

**Art. 9. § 1<sup>er</sup>.** L'autorisation visée à l'article 2 peut, suivant le cas, être refusée, suspendue ou retirée :

1° lorsque les conditions prévues par l'article 2, les conditions fixées conformément à l'article 6 ou les obligations imposées par application de l'article 8 ne sont pas ou ne sont plus observées;

2° lorsque le demandeur ou le titulaire de l'autorisation, un administrateur, un gérant ou une des personnes chargées de la gestion journalière de l'entreprise :

a) a été déclaré en faillite dans une entreprise ayant pour objet l'activité définie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, ou possédait l'une des qualités d'administrateur, de gérant ou de personne chargée de la gestion journalière dans une telle entreprise au moment de la déclaration en faillite de celle-ci;

b) a été condamné en Belgique ou à l'étranger, par une décision judiciaire coulée en force de chose jugée pour une des infractions visées au livre II, titre III, chapitres I<sup>er</sup> à V, titre VII, chapitres IV à VII, titre VIII, chapitres I<sup>er</sup>, IV et VI, et titre IX, chapitres I<sup>er</sup> et II du Code pénal.

Il n'est pas tenu compte des condamnations conditionnelles tant qu'il est sursis à l'exécution des peines prononcées;

3° lorsque le montant des dettes contestées du titulaire de l'autorisation et garanties par le cautionnement atteint le montant de celui-ci.

§ 2. Lorsque le fonctionnaire désigné par le Gouvernement constate que le titulaire d'une autorisation se trouve dans l'un des cas visés au § 1<sup>er</sup>, il en avise l'intéressé par une lettre recommandée à la poste et il saisit le comité technique.

Le comité technique convoque l'intéressé qui peut comparaître accompagné de la personne de son choix et qui peut remettre un mémoire écrit accompagné, le cas échéant, de pièces. La convocation se fait par envoi recommandé.

Na de betrokkene te hebben gehoord, bezorgt het technisch comité haar advies aan de ambtenaar die is aangesteld door de Regering.

De door de Regering aangestelde ambtenaar kan de vergunning opschorten of intrekken. Deze beslissing wordt aan de betrokkene meegedeeld bij een ter post aangetekend schrijven.

§ 3. De betrokkene mag via aangetekende zending een met redenen omkleed beroep indienen bij de Regering tegen de beslissing tot weigering, opschorting of intrekking van de vergunning genomen door de ambtenaar aangeduid door de Regering binnen een termijn van vijftien dagen na de officiële kennisgeving.

In geval van intrekking of schorsing van de vergunning, kan het beroep opschortend werken.

De Regering deelt haar beslissing mee via aangetekende zending binnen 45 dagen na ontvangst van het beroep.

**Art. 10.** Bij overlijden van de vergunninghouder kan de exploitatie van de onderneming voortgezet worden, voor zover de onderneming regelmatig geëxploiteerd is geworden tot aan het overlijden van de vergunninghouder en een nieuwe vergunningsaanvraag ingediend wordt binnen de zes maanden die volgen op het overlijden van de vergunninghouder.

De exploitatie zal onmiddellijk moeten stoppen vanaf de kennisgeving van een definitieve beslissing tot weigering of na de zes maanden die volgen op het overlijden van de vergunninghouder, indien er geen enkele nieuwe aanvraag om vergunning werd ingediend binnen die termijn.

**Art. 11.** De Regering richt een technisch comité op dat belast is met het :

1° geven van een advies over de reglementeringsontwerpen betreffende de reisagentschappen;

2° geven van een advies inzake de toekenning, weigering, opschorting of intrekking van de vergunningen.

De Regering bepaalt de samenstelling van dit comité, alsmede de duur van het mandaat van de leden ervan.

**Art. 12.** § 1. 1° Met gevangenisstraf van 8 dagen tot een maand en een geldboete van 100 tot 10.000 euro, of met een van deze straffen alleen, wordt gestraft hij die :

a) de in artikel 2, § 1 omschreven activiteit uitoefent zonder de vereiste vergunning;

b) artikel 2, 3 of 7 overtreedt.

2° Met een gevangenisstraf van 8 dagen tot 15 dagen en een geldboete van 100 à 500 euro, of met een van deze straffen alleen, wordt gestraft hij die het in artikel 8 bedoeld schild in zijn bezit heeft zonder houder te zijn van de in artikel 2 bedoelde vergunning, of meer dan 10 dagen na de stopzetting van de activiteit, de intrekking of de schorsing van de genoemde vergunning overeenkomstig artikel 9 van onderhavige ordonnantie.

De hoven en rechtbanken kunnen bovendien de dader van een of meerdere van de in deze paragraaf bedoelde overtredingen verbieden, gedurende een periode van een tot 12 maanden, persoonlijk of door een tussenpersoon, de in artikel 2, § 1 omschreven activiteiten uit te oefenen.

Bij recidive kan het verbod definitief worden.

Het verbod heeft uitwerking acht volle dagen na de dag dat de beslissing die het verbod uitspreekt in kracht van gewijsde is getreden.

De personen die volgens artikel 1384 van het Burgerlijk Wetboek burgerrechtelijk aansprakelijk zijn, zijn gehouden tot het betalen van de geldboete.

Alle bepalingen van Boek I van het Strafwetboek, met uitzondering van zijn hoofdstuk VII en van artikel 85, zijn van toepassing op de door onderhavige ordonnantie omschreven overtredingen.

Après avoir entendu l'intéressé, le comité technique remet ensuite son avis au fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

Le fonctionnaire désigné par le Gouvernement peut suspendre ou retirer l'autorisation. Cette décision est notifiée par une lettre recommandée à la poste à l'intéressé.

§ 3. L'intéressé peut introduire, par envoi recommandé, un recours motivé auprès du Gouvernement à l'encontre de la décision de refus, de suspension ou de retrait de l'autorisation du fonctionnaire désigné par le Gouvernement, endéans un délai de quinze jours à compter de sa notification.

En cas de retrait ou de suspension de l'autorisation, le recours est suspensif.

Le Gouvernement notifie sa décision par envoi recommandé dans les quarante-cinq jours de la réception du recours.

**Art. 10.** En cas de décès du titulaire de l'autorisation, l'exploitation de l'entreprise peut être poursuivie pour autant que l'entreprise ait été régulièrement exploitée jusqu'au décès du titulaire de l'autorisation et qu'une nouvelle demande d'autorisation soit introduite dans les six mois du décès du titulaire.

L'exploitation devra cesser dès la notification d'une décision définitive de refus ou après six mois à compter du décès du titulaire de l'autorisation si aucune nouvelle demande d'autorisation n'a été introduite dans ce délai.

**Art. 11.** Le Gouvernement crée un comité technique chargé :

1° de donner un avis sur les projets de réglementation relatifs aux agences de voyages;

2° de donner un avis en matière d'octroi, de refus, de suspension ou de retrait des autorisations.

Le Gouvernement détermine la composition ainsi que la durée du mandat des membres de ce comité.

**Art. 12.** § 1<sup>er</sup>. 1° Sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à un mois et d'une amende de 100 à 10.000 euros, ou d'une de ces peines seulement :

a) quiconque exerce l'activité définie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, sans l'autorisation requise;

b) quiconque commet une infraction à l'article 2, 3 ou 7.

2° Sera puni d'un emprisonnement de 8 jours à 15 jours et d'une amende de 100 à 500 euros ou d'une des deux peines seulement quiconque détient l'écusson prévu à l'article 8 sans être titulaire de l'autorisation visée à l'article 2, ou plus de 10 jours après la cessation d'activité, le retrait ou la suspension de ladite autorisation conformément à l'article 9 de la présente ordonnance.

Les cours et tribunaux pourront en outre prononcer contre l'auteur de l'une ou plusieurs des infractions visées au présent paragraphe l'interdiction d'exercer l'activité définie à l'article 2, § 1<sup>er</sup>, personnellement ou par personne interposée, pendant une durée de un à 12 mois.

En cas de récidive, l'interdiction pourra être définitive.

L'interdiction produit ses effets huit jours francs à compter du jour où la décision qui la prononce a acquis force de chose jugée.

Les personnes civilement responsables aux termes de l'article 1384 du Code civil sont tenues au paiement de l'amende.

Toutes les dispositions du Livre premier du Code pénal, à l'exception de son chapitre VII et de l'article 85, sont applicables aux infractions prévues par la présente ordonnance.

§ 2. Behalve de in vorige paragraaf voorziene strafbepalingen, beveelt de rechter, op verzoek van de door de Regering aangestelde ambtenaar, tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling, op straffe van een dwangsom.

Het Gewest kan ageren voor de politie- of correctionele rechtbank om de veroordeling te bekomen tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling, bovenop de in artikel 12 voorziene strafbepalingen.

Het kan eveneens ageren voor de burgerlijke rechtbank om de veroordeling te bekomen tot de stopzetting van de onrechtmatige handeling.

De rechtsvordering wordt opgesteld en behandeld volgens de vormen van het kortgeding.

**Art. 13.** § 1. Onverminderd de verplichtingen van de officieren van de gerechtelijke politie, zijn de door de Regering aangeduide ambtenaren belast met het waken over de naleving van de door of overeenkomstig onderhavige ordonnantie vastgestelde regels. Hiertoe kunnen zij bij de uitoefening van hun opdracht :

1° zich toegang verschaffen tot elke plaats, zelfs gesloten en overdekt, wanneer zij ernstige redenen hebben om te geloven in het bestaan van een overtreding van de ordonnantie of van haar uitvoeringsbesluiten en dit, tussen 8 uur en 19 uur; indien het gaat over een woonplaats, ook al is deze tijdelijk, dan is de schriftelijke toestemming van de houder van de vergunning, van de bewoner(s) of de voorafgaande toelating van de onderzoeksrechter vereist, die nagaat of er aanwijzingen van een overtreding bestaan;

2° de bijstand van de politie inroepen;

3° overgaan, op basis van ernstige aanwijzingen van een overtreding, tot elk onderzoek, elke controle en enquête, en alle inlichtingen inwinnen die nuttig worden geacht om zich ervan te verzekeren dat de bepalingen van de ordonnantie en haar uitvoeringsbesluiten worden nageleefd, en met name :

a) elk persoon ondervragen over elk feit waarvan de kennis nuttig is voor de uitvoering van het toezicht, en van deze ondervragingen processen-verbaal opstellen die rechtsgeldig zijn tot het bewijs van het tegendeel;

b) zich zonder verplaatsing elk document, stuk of elke titel laten voorleggen of opzoeken die nuttig zijn voor de vervulling van hun opdracht, er een fotokopie of ander afschrift van nemen, of het meenemen tegen ontvangstbewijs.

De in het eerste lid bedoelde ambtenaren bezitten de hoedanigheid van officieren van de gerechtelijke politie. Zij moeten de eed afleggen voor de rechtbank van eerste aanleg van hun standplaats.

§ 2. In geval van een overtreding van onderhavige ordonnantie of haar uitvoeringsbesluiten, kunnen de in § 1 bedoelde ambtenaren :

1° aan de overtreder een termijn opleggen die hem moet toelaten om zich in orde te stellen; deze termijn kan slechts eenmaal worden verlengd; de door de Regering aangestelde ambtenaar licht de Procureur des Konings in over de getroffen maatregelen; bij het verstrijken van de termijn of, al naargelang het geval, van de verlenging, stelt de door de Regering aangestelde ambtenaar een verslag op; de door de Regering aangestelde ambtenaar maakt het binnen tien dagen bij een ter post aangetekend schrijven over aan de overtreder en aan de Procureur des Konings;

2° een rechtsgeldig proces-verbaal opstellen tot bewijs van het tegendeel; de door de Regering aangestelde ambtenaar maakt dit proces-verbaal bij een ter post aangetekend schrijven met ontvangstbewijs over aan de Procureur des Konings en aan de overtreder, en dit binnen de tien dagen die volgen op de datum waarop het is opgesteld of na het verstrijken van de in het 1° bedoelde termijn.

Hiervan wordt een kopie binnen dezelfde termijn overgemaakt aan de burgemeester van de gemeente waar de betrokken activiteit wordt uitgeoefend en, bij een ter post aangetekend schrijven met bewijs van ontvangst, aan de houder van de vergunning.

§ 2. Outre les pénalités prévues au paragraphe précédent, le juge ordonne, à la demande du fonctionnaire désigné par le Gouvernement, la cessation de l'acte illicite sous peine d'astreinte.

La Région peut agir devant le tribunal de police ou le tribunal correctionnel afin d'obtenir la condamnation, outre aux pénalités prévues à l'article 12, à la cessation de l'acte illicite.

Elle peut également agir devant le tribunal civil afin d'obtenir la condamnation à la cessation de l'acte illicite.

L'action est formée et instruite selon les formes du référé.

**Art. 13.** § 1<sup>er</sup>. Sans préjudice des devoirs incombant aux officiers de police judiciaire, les fonctionnaires désignés par le Gouvernement sont chargés de veiller au respect des règles fixées par ou en vertu de la présente ordonnance. A cette fin, ils peuvent, dans l'exercice de leur mission :

1° pénétrer en tous lieux, même clos et couverts, lorsqu'ils ont des raisons sérieuses de croire en l'existence d'une infraction à l'ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, et ce entre 8 heures et 19 heures; lorsqu'il s'agit d'un domicile, fût-ce temporaire, le consentement écrit du titulaire de l'autorisation, du ou des occupants ou l'autorisation préalable du juge d'instruction, lequel vérifie s'il y a des indices d'infraction, est requis;

2° requérir l'assistance de la police;

3° procéder, sur la base d'indices sérieux d'infraction, à tout examen, contrôle et enquête et recueillir tout renseignement jugé nécessaire pour s'assurer que les dispositions de la présente ordonnance et de ses arrêtés d'exécution sont respectées, et notamment :

a) interroger toute personne sur tout fait dont la connaissance est utile à l'exercice de la surveillance et établir de ces auditions des procès-verbaux qui font foi jusqu'à preuve du contraire;

b) se faire produire sans déplacement ou rechercher tout document, pièce ou titre utile à l'accomplissement de leur mission, en prendre copie photographique ou autre, ou l'emporter contre récépissé.

Les fonctionnaires visés à l'alinéa 1<sup>er</sup> sont revêtus de la qualité d'officier de police judiciaire. Ils sont tenus de prêter serment devant le tribunal de première instance de leur résidence.

§ 2. En cas d'infraction à la présente ordonnance ou à ses arrêtés d'exécution, les fonctionnaires visés au § 1<sup>er</sup> peuvent :

1° fixer au contrevenant un délai destiné à lui permettre de se mettre en règle; ce délai ne peut être prolongé qu'une seule fois; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement informe le procureur du Roi des dispositions prises; à l'expiration du délai ou, selon le cas, de la prorogation, le fonctionnaire dresse rapport; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement le transmet par envoi recommandé, dans les dix jours, au contrevenant et au procureur du Roi;

2° dresser procès-verbal faisant foi jusqu'à preuve du contraire; le fonctionnaire désigné par le Gouvernement transmet ce procès-verbal, par envoi recommandé, au procureur du Roi et au contrevenant, et ce, dans les dix jours qui suivent la date à laquelle il est établi ou de l'expiration du délai visé au 1°.

Une copie en est adressée dans le même délai au bourgmestre de la commune où est située l'activité concernée et, par envoi recommandé, au titulaire de l'autorisation.

**Art. 14. § 1.** Bij een overtreding van de artikelen 2, 3 of 7 van onderhavige ordonnantie of van de bepalingen genomen in uitvoering van deze artikelen, evenals in geval van belediging of ernstige bedreiging ten aanzien van de gemandateerde beampten, of bij weigering of opzettelijke verhindering van de uitoefening van het in artikel 13 voorziene inspectierecht, krijgt de overtreder een administratieve boete waarvan het bedrag niet hoger kan zijn dan 25.000 euro.

Elke persoon, die, in de zin van artikel 12, § 2, onrechtmatig in het bezit is van het in artikel 8 bedoelde schild, krijgt een administratieve boete waarvan het bedrag niet hoger kan zijn dan 5.000 euro.

§ 2. De vastgestelde overtredingen van de in § 1 bedoelde bepalingen worden bestraft met administratieve boetes, tenzij het Openbaar Ministerie oordeelt dat een strafrechtelijke vervolging dient ingesteld. Strafrechtelijke vervolgingen sluiten het opleggen uit van een administratieve boete, behalve bij seponering.

De administratieve boete wordt opgelegd door de door de Regering aangeduid ambtenaar.

§ 3. Een exemplaar van het proces-verbaal, dat de overtreding vaststelt, wordt door de door de Regering aangestelde ambtenaar overgemaakt aan het Openbaar Ministerie binnen tien dagen na de opstelling ervan.

Het Openbaar Ministerie beschikt over een termijn van vier maanden, te rekenen vanaf de dag van ontvangst van het proces-verbaal, om aan de door de Regering aangeduide ambtenaar zijn beslissing mee te delen wat betreft het al dan niet instellen van een strafrechtelijke vervolging.

§ 4. In het geval dat het Openbaar Ministerie afziet van vervolging, of nalaat zijn beslissing mee te delen binnen de gestelde termijn, of in de veronderstelling van seponering, wordt de strafvordering tenietgedaan en beslist de door de Regering aangeduide ambtenaar, na de overtreder in de mogelijkheid te hebben gesteld om zijn middelen van verdediging voor te leggen, of er een administratieve boete moet worden opgelegd uit hoofde van de overtreding.

De beslissing van de ambtenaar stelt het bedrag van de administratieve boete vast. Deze wordt meegedeeld aan de overtreder bij een ter post aangetekend schrijven, terzelfder tijd als een verzoek om zich te kwijten van de boete binnen de door de Regering gestelde termijn.

De betaling van de boete stelt een einde aan de strafvordering van het bestuur.

§ 5. De overtreder, die de beslissing van de door de Regering aangeduide ambtenaar betwist, tekent, op straffe van uitsluiting, beroep aan door middel van een verzoek bij de burgerlijke rechtbank binnen een termijn van twee maanden, te rekenen vanaf de mededeling van de beslissing. Hij bezorgt terzelfder tijd een kopie van dit beroep aan de door de Regering aangestelde ambtenaar. Het beroep, alsmede de termijn om beroep aan te tekenen, schorten de uitvoering van de beslissing op.

De bepaling van het vorig lid wordt vermeld in de beslissing waarmee de administratieve boete wordt opgelegd.

§ 6. Indien de overtreder nalaat de boete te betalen, dan wordt de beslissing van de door de Regering aangestelde ambtenaar of de in kracht van gewijsde getreden beslissing van de burgerlijke rechtbank overgemaakt aan de directie Comptabiliteit van het Ministerie van het Brusselse Hoofdstedelijke Gewest, met het oog op de inning van het bedrag van de administratieve boete.

§ 7. Indien een nieuwe overtreding wordt vastgesteld binnen drie jaar te rekenen vanaf de datum van het proces-verbaal, dan wordt het in § 1, lid 1 van onderhavig artikel bedoeld bedrag verdubbeld.

De administratieve beslissing, waarmee de administratieve boete wordt opgelegd, kan niet meer worden genomen drie jaar na het feit dat een in onderhavig artikel bedoelde overtreding vormt.

**Art. 14. § 1<sup>er</sup>.** En cas d'infraction aux articles 2, 3 ou 7 de la présente ordonnance ou aux dispositions prises en exécution de ces articles, ainsi qu'en cas d'injure ou de menace grave à l'égard des agents mandatés ou en cas de refus ou d'entrave volontaire à l'exercice du droit d'inspection prévu à l'article 13, le contrevenant encourt une amende administrative dont le montant ne peut excéder 25.000 euros.

Toute personne qui est détenteur illégitime, au sens de l'article 12, § 2, de l'écusson visé à l'article 8 encourt une amende administrative dont le montant ne peut excéder 5.000 euros.

§ 2. Les infractions constatées aux dispositions mentionnées au § 1<sup>er</sup> sont punies par voie d'amende administrative, à moins que le Ministère public ne juge qu'il y a lieu à poursuites pénales. Les poursuites pénales excluent l'application d'une amende administrative, sauf en cas de classement sans suite.

L'amende administrative est infligée par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement.

§ 3. Un exemplaire du procès-verbal constatant l'infraction est transmis par le fonctionnaire désigné par le Gouvernement au Ministère public dans les dix jours de sa rédaction.

Le Ministère public dispose d'un délai de quatre mois, à compter du jour de la réception du procès-verbal, pour notifier au fonctionnaire désigné par le Gouvernement sa décision quant à l'intentement ou non de poursuites pénales.

§ 4. Dans le cas où le Ministère public renonce à poursuivre ou omet de notifier sa décision dans le délai fixé ou dans l'hypothèse d'un classement sans suite, l'action publique est éteinte et le fonctionnaire désigné par le Gouvernement décide, après avoir mis le contrevenant en mesure de présenter ses moyens de défense, s'il y a lieu d'infliger une amende administrative du chef de l'infraction.

La décision du fonctionnaire fixe le montant de l'amende administrative. Elle est notifiée au contrevenant par envoi recommandé en même temps qu'une invitation à acquitter l'amende dans le délai fixé par le Gouvernement.

Le paiement de l'amende met fin à l'action de l'administration.

§ 5. Le contrevenant qui conteste la décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement introduit, à peine de forclusion, un recours par voie de requête devant le tribunal civil dans un délai de deux mois à compter de la notification de la décision. Il notifie simultanément copie de ce recours au fonctionnaire désigné par le Gouvernement. Le recours de même que le délai pour former recours suspendent l'exécution de la décision.

La disposition de l'alinéa précédent est mentionnée dans la décision par laquelle l'amende administrative est infligée.

§ 6. Si le contrevenant demeure en défaut de payer l'amende, la décision du fonctionnaire désigné par le Gouvernement ou la décision du tribunal civil passée en force de chose jugée est transmise au service de la comptabilité du Ministère de la Région de Bruxelles-capitale en vue du recouvrement du montant de l'amende administrative.

§ 7. Si une nouvelle infraction est constatée dans les trois ans à compter de la date du procès-verbal, le montant visé au § 1<sup>er</sup>, alinéa 1<sup>er</sup>, du présent article est doublé.

La décision administrative par laquelle l'amende administrative est infligée ne peut plus être prise trois ans après le fait constitutif d'une infraction visée par le présent article.



Het verzoek aan de overtreder om zijn in § 4, eerste lid, bedoelde middelen van verdediging voor te leggen, gedaan binnen de in vorig lid gestelde termijn, onderbreekt het proces van verjaring. Deze handeling zet een nieuwe termijn in van dezelfde duur, zelfs ten aanzien van de personen die er niet bij zijn betrokken.

§ 8. De Regering kan de modaliteiten voor de inning van de boete vaststellen.

**Art. 15.** De wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisbureaus wordt opgeheven.

De houders van een in uitvoering van de wet van 21 april 1965 houdende het statuut van de reisagentschappen afgegeven vergunning zijn geacht houder te zijn van een overeenkomstig onderhavige ordonnantie afgeleverde vergunning en blijven die genieten, waarbij ze onderworpen zijn aan de door onderhavige ordonnantie vastgelegde regels.

De personen, die tijdens de periode van vijf jaar voor de inwerking-treding van onderhavige ordonnantie werden tewerkgesteld door een vergunde onderneming, voltijds gedurende een jaar of deeltijds gedurende drie jaar, worden verondersteld te voldoen aan de in artikel 6, § 2, 1° voorgeschreven voorwaarden.

**Art. 16.** De Regering bepaalt de datum van inwerking-treding van onderhavige ordonnantie.

Kondigen deze ordonnantie af, bevelen dat ze in het *Belgisch Staatsblad* zal worden bekendgemaakt.

Brussel, 22 april 2010.

De Minister-President van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Plaatselijke Besturen, Ruimtelijke Ordening, Monumenten en Landschappen, Openbare Netheid en Ontwikkelingssamenwerking,

Ch. PICQUE

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Financiën, Begroting, Openbaar Ambt en Externe Betrekkingen,

J.-L. VANRAES

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Leefmilieu, Energie, Waterbeleid, Stadsvernieuwing, Brandbestrijding en Dringende Medische Hulp en Huisvesting,

Mevr. E. HUYTEBROECK

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Openbare Werken en Vervoer,

Mevr. B. GROUWELS

De Minister van de Brusselse Hoofdstedelijke Regering, belast met Tewerkstelling, Economie en Wetenschappelijk Onderzoek,

B. CEREXHE

—  
Nota

(1) Gewone zitting 2009-2010.

*Documenten van het Parlement.* — Ontwerp van ordonnantie, A-72/1. Verslag, A-72/2.

*Integraal verslag.* — Bespreking en aanneming. Vergadering van vrijdag 26 maart 2010.

Toutefois, l'invitation au contrevenant de présenter ses moyens de défense, visée au § 4, alinéa 1<sup>er</sup>, faite dans le délai déterminé à l'alinéa précédent, interrompt le cours de la prescription. Cet acte fait courir un nouveau délai d'égale durée, même à l'égard des personnes qui n'y sont pas impliquées.

§ 8. Le Gouvernement peut déterminer les modalités de perception de l'amende.

**Art. 15.** La loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages est abrogée.

Les détenteurs d'une autorisation délivrée en exécution de la loi du 21 avril 1965 portant statut des agences de voyages sont réputés détenteurs d'une autorisation délivrée conformément en exécution de la présente ordonnance et continue à jouir de celle-ci, tout en étant soumis aux règles fixées par la présente ordonnance.

Les personnes qui, pendant la période de cinq ans avant l'entrée en vigueur de la présente ordonnance, ont été occupées par une entreprise autorisée, à temps plein pendant une année ou à temps partiel pendant trois années, sont censées remplir les conditions prescrites par l'article 6, § 2, 1°.

**Art. 16.** Le Gouvernement fixe la date de l'entrée en vigueur de la présente ordonnance.

Promulguons la présente ordonnance, ordonnons qu'elle soit publiée au *Moniteur belge*.

Bruxelles, le 22 avril 2010.

Le Ministre-Président du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Pouvoirs locaux, de l'Aménagement du Territoire, des Monuments et Sites, et de la Propreté publique et de la Coopération au Développement,

CH. PICQUE

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé des Finances, du Budget, la Fonction publique et des Relations extérieures,

J.-L. VANRAES

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée de l'Environnement, de l'Energie et de la Politique de l'Eau, de la Rénovation urbaine, de la Lutte contre l'Incendie et l'Aide médicale urgente et du Logement,

Mme E. HUYTEBROECK

La Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargée des Travaux publics et des Transports,

Mme B. GROUWELS

Le Ministre du Gouvernement de la Région de Bruxelles-Capitale, chargé de l'Emploi, de l'Economie, de la Recherche scientifique,

B. CEREXHE

—  
Note

(1) Session ordinaire 2009-2010.

*Documents du Parlement.* — Projet d'ordonnance, A-72/1. Rapport, A-72/2.

*Compte rendu intégral.* — Discussion et adoption. Séance du vendredi 26 mars 2010.